

## 鞋子 中英稿

My great-grandma's name was Bertha.  
And my great-grandpa's name was Noel.  
Now, when Bertha and Noel were young,  
Noel gave Bertha a pair of shoes for Christmas.  
And she didn't really like them.  
She didn't tell him that,  
but she thought they were really ugly.  
And so she kind of put them in her closet  
and she never wore them.

我曾祖母的名字是 Bertha  
我曾祖父的名字叫做 Noel  
好  
他們還年輕的時候  
Noel 在聖誕節送給 Bertha 一雙鞋  
她沒有很喜歡那雙鞋  
也沒跟 Noel 講  
然後她覺得那雙鞋超醜～  
所以 Bertha 把鞋子收在櫃子裡  
從來沒穿過

---

Well, one day  
while she was cleaning the house,  
she decided she wanted to get rid of them.  
But here's the thing,  
she grew up in the Great Depression.

有一天



Bertha 在打掃家裡的時候  
她決定要擺脫那雙鞋  
不過呢  
她是在大蕭條時代長大的

---

And you did not waste anything  
during the Great Depression,  
cuz people didn't have a whole lot of money.  
So she didn't feel good  
about just throwing them away.

在大蕭條期間  
你不能浪費任何東西  
因為大家沒什麼錢啊  
她覺得要把鞋子丟掉  
心裡會怪怪的

---

And she lived out in the middle of nowhere.  
And so it's not like she could donate them  
to a thrift store either.  
And then Bertha came up with an idea.  
She decided to take the shoes  
to a nearby bridge,  
and she put them on the side of the road.

而且她住在很偏僻的地方  
所以她沒辦法把鞋子捐給二手店  
最後 Bertha 想到了一個方法  
她決定把鞋子帶到附近的橋上  
放在路邊

---



Now, you may be thinking:  
"Well, that's even worse, that's littering."  
But here's the thing.  
Back then, if people saw like...  
stuff on the side of the road  
that looked like it could still be used,  
they would pick it up and take it home.  
Like it happened all the time.

你可能會想：  
「呃，這更糟吧，這是亂丟垃圾啊」  
不過啊  
在那個年代  
如果有人看到路邊的東西  
看起來還能用  
就會把它撿回家  
這是很正常的

---

So this wasn't littering,  
somebody would come  
and get those shoes.  
Well, Bertha came home,  
and she was pretty proud of herself  
for coming up with that solution.

所以這不算亂丟垃圾  
有人很有可能會把鞋子撿走  
好，  
Bertha 回到家  
她很開心自己想到這個解決方法

---



And she started cooking dinner  
and getting ready to feed everybody.  
And then her husband walked in the door.  
And he looked really happy,  
like...really proud of himself.

接著她開始煮晚餐  
準備要餵飽大家  
然後她老公走進來  
看起來一副很開心的樣子  
像是...對自己感到很驕傲~

---

And all of a sudden he said:  
"Sweetheart, I got a surprise for you."  
She's like: "What?"  
And he pulled out the shoes,  
he was like: "Look at these!  
I was driving home,  
and I saw these on the side of the road.

他突然說：  
「親愛的，我帶了驚喜要給你喔！」  
她像這樣：「是什麼？」  
然後他拿出那雙鞋，說：  
「你看看這個！  
我開車回家的時候  
在路邊看到這雙鞋！」

---

And I picked them up.  
I mean, they look like they've...



They've never been worn before.  
Like look at them.  
And on top of that, they're your size.  
Here you go, sweetheart."

我就把它們撿起來  
它們看起來就像...  
完全沒被穿過一樣耶！  
尼看看尼看看～  
最巧的是  
它們剛好是妳的尺寸耶！  
拿去吧，親愛的❤️」

---

So... yes,  
Bertha's plan to get rid of the shoes  
did not work.

所以...  
Bertha 的「擺脫醜鞋大作戰」...失敗！

MR. ADAM 亞當先生 

